

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Hamma Lakhder EL-OUED

FACULTE DE DROIT ET DES SCIENCES POLITIQUES



Année : 3 DROIT Privé

COURS ET TESTS D'APPLICATION DE
FRANÇAIS JURIDIQUE

ENSEIGNANT :

GUESSEIR BELGACEM

Année Universitaire: 2020/2021

TERMINOLOGIE JURIDIQUE

3CA. Droit Pénal

TERMES ET EXPRESSIONS JURIDIQUES

- jurer = يحدف
- juriste = فقيه في القانون
- jury = هيئة التحكيم
- juré = عدل من هيئة التحكيم
- juridiction : جهة قضائية
- juridiction administrative : جهة قضائية إدارية
- jurisprudence = احتدادقها
- homicide volontaire = قتل عمدي
- génocide = إبادة
- abus de pouvoir = استغلال السلطة
- reclusion criminelle à perpétuité = السجن المؤبد
- violation de la réglementation = تعدي على القانون
- crimes contre l'humanité = جرائم ضد الإنسانية
- crimes de guerre = جرائم حرب
- impartialité =
- inculpation = اتهام
- administration pénitentiaire = إدارة السجون
- scandale de corruption = فضائح رشوة
- prix illicite = أسعار غير قانونية
- législation commerciale = تشريع تجاري
- pratiques illégales = ممارسات غير شرعية

- loi répressive = قانون عقوبات
- loi xénophobe = قانون معادي للأجانب
- loi discriminatoire = قانون عنصري
- fraude commerciale = غش تجاري
- déclaration de patrimoine = تصريح بالموالاة
- Complicité = اشتراك في الجريمة
- crime = جريمة
- délit = جنحة
- infraction = حرم
- contravention = مخالفة
- jugement = sentence = verdict = حكم
- conflit = نزاع
- litige = نزاع
- puissance publique = القوة العمومية
- délibération = مداولة
- tribunal = محكمة
- Cour = مجلس
- utilité publique = المصلحة العامة
- indemnisation = compensation = تعويض
- procès-verbal = محضر
- juge = magistrat = قاضي
- Conseil de la magistrature = مجلس القضاة
- Conseil d'Etat = مجلس الدولة
- Court supreme = المحكمة العليا
- court des comptes = مجلس الحسابات

office central de la repression de la corruption
الذبيحان المركزي لمنع الفساد

- requête = طلب - التماس ^{عريضة}
- culpabilité : الذنابة
- recidive = تكرر الجرم
- pratiques légales = ممارسات شرعية
- fraude fiscale : غش ضريبي
- droit civil = القانون المدني
- droit Commercial = القانون التجاري
- droit du travail = قانون العمل
- droit social = القانون الاجتماعي
- droit international privé = القانون الدولي الخاص
- droit maritime = قانون البحار
- transaction commerciale = معاملة تجارية
- documents authentiques (officiels) = وثائق رسمية
- troque = التبادل
- opération de banque = عملية مصرفية
- beneficia = profit - الربح
- concurrence déloyale = منافسة غير مشروعة
- fixation des prix = تحديد الأسعار
- monopole = الاحتكار
- résilier un contrat = إنهاء عقد

La corruption

Selon la Convention de l'O.N.U., la corruption constitue une forte menace à la stabilité et à la sécurité des sociétés en sapant les institutions et les valeurs démocratiques d'un pays ainsi que la justice. Elle compromet le développement durable et l'Etat de droit.

Son impact néfaste se ressent à travers les hommes d'affaires jusqu'aux enseignants en passant par l'achat des voix électorales, aux transactions économiques.

C'est un véritable monstre de la criminalité.

L'Office central de la répression de la corruption est créé en Algérie le 08 décembre 2011 par décret présidentiel. Il est sous la tutelle du ministère de la justice.

Terminologie :

- Corruption = رشوة - فساد
- menace : تهديد
- stabilité = استقرار
- en sapant les institutions = يهدم المؤسسات
- Compromettre = لحق ضرر
- impact néfaste : لآثر وقيم
- transactions économiques : معاملات اقتصادية
- decret présidentiel = مرسوم رئاسي
- tutelle : وصاية

Poursuites judiciaires

Selon l'article 573 du code de procédures pénales :

« lorsqu'un membre du gouvernement, un magistrat de la Cour Suprême, un wali, un président de Cour ou un procureur général près d'une cour est susceptible d'être inculpé d'un crime ou d'un délit commis dans l'exercice ou par l'exercice de ses fonctions, le procureur de la République saisi de l'affaire transmet le dossier par voie hiérarchique au procureur général près de la Cour Suprême qui désigne un membre de cette cour aux fins de procéder à une information.



Terminologie :

- poursuites judiciaires : متابعات قضائية
- membre du gouvernement : عضو من الحكومة
- procédure pénale = اجراء جنائي
- procureur de la République = وكيل الجمهورية
- président de Cour : رئيس المجلس
- susceptible d'être inculpé : امكانية الاتهام
- magistrat = قاضي
- crime : جريمة
- délit = جنحة
- Commettre = يرتكب
- inculpe : اتهم
- transmettre : يرسل
- Cour Suprême : المحكمة العليا
- voie hiérarchique : التسلسل الإداري

Département de Droit

Année : 3^e A Droit public

La Cour Internationale de Justice

C'est un organe juridictionnel principal des Nations Unies. Elle est créée vers 1945 et regroupe 18 magistrats (élus pour 9 ans par l'Assemblée Générale et le Conseil de Sécurité et qui sont rééligibles), des procureurs et 700 employés. Elle n'était vraiment fonctionnelle qu'en 2002. Elle juge les différends que peuvent lui soumettre les Etats membres, le Conseil de Sécurité et ceux proposés par ses propres procureurs. Par ailleurs, elle donne des avis consultatifs en matière juridique à la demande de certains organes en particulier l'Assemblée Générale et le Conseil de Sécurité. En outre, ses statuts prévoient que la Cour ne peut entamer des poursuites contre un suspect si celui-ci est jugé de façon équitable dans son pays. Notons que son siège est situé à LA HAYE (Hollande).

Terminologie :

- Cour internationale de justice : المحكمة الدولية
- organe juridictionnel : جهاز قضائي
- Assemblée Générale : الجمعية العامة
- le Conseil de Sécurité : مجلس الأمن
- rééligible : قابل لإعادة انتخاب
- procureur : وكيل الادعاء
- différends : الخلافات
- avis consultatifs : آراء استشارية
- suspect : مشتبه
- statut : القانون الاساسي

Departement de droit

Année : 3^e A Droit publique

Perquisition et requisition

I Selon l'article 40 de la Constitution relatif à la perquisition
L'Etat garantit l'inviolabilité du domicile -
Nulle perquisition ne peut avoir lieu qu'en vertu
de la loi et dans le respect de celle-ci -
La perquisition ne peut intervenir que sur ordre écrit
émanant de l'autorité judiciaire compétente.

II Selon l'article 119 du Code de Wilaya :
Le Wali peut réquisitionner des biens et des personnes
en cas de secours absolus à l'image de tremblement
de terre, épidémie, guerre, lutte anti-acridienne, vote
etc--

Terminologie :

- perquisition = أكثرية قيسية
- requisition = أمر بالخدمة في حق الممتلكات
- garantit = يضمن
- inviolabilité du domicile = استمالة حرمة المأوى
- en vertu de la loi = بموجب القانون

- requisitionner : يزعج في التفرق
- biens : ممتلكات
- tremblement de terre : زلزال
- épidémie : وباء
- lutte anti-acridienne : مكافحة الجراد

intervenir que sur ordre écrit émanant de l'autorité judiciaire compétente
تدخل الأمر مكتوب صادر عن السلطة القضائية المختصة

TESTS AVEC CORRECTION

3^èA. Paire

21231

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Université d'El-Oued

Faculté de droit et des sciences politiques

Département de droit

Année : 3 D.Prive

TEST D'APPLICATION

رقب :
لا سم:
الاختصاص:
الغرض:

1- Donnez la signification en langue arabe des termes et des expressions suivantes: (10 pts)

- Prix illicites:
- expropriation pour utilité publique:
- compétence juridique:
- repression des fraudes :
- juridiction administrative:
- expert financier agréé:
- législation commerciale:
- transaction foncière:
- statut juridique de l'entreprise:
- pratiques illégales :

2- Traduisez en langue française le paragraphe suivant: (05pts)

تقسم الجرائم تبعا لخطورتها إلى جنيات وجنح ومخالفات وتطبق عليها العقوبات المقررة للجنيات أو الجنح أو المخالفات

3-Traduisez en langue arabe le paragraphe suivant : (05 pts)

La cour des comptes a pour objet de contribuer au renforcement de la lutte contre les diverses formes de fraudes et de pratiques illégales. Elle compte plus de 170 juges chargés de contrôler les finances de toutes les institutions de l'Etat et d'apporter toute la clarté aux contribuables en matière de dépenses publiques.

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université d'El-Oued

Faculté de droit et des sciences politiques

Département de droit

Année : 3^e année

REVISION

1- Donnez la signification en langue arabe des termes et des expressions suivantes: (10 pts)

- Prix illicites: أسعار غير قانونية
- expropriation pour utilité publique: نزع الملكية للمصلحة العامة
- compétence juridique: اختصاص قضائي
- repression des fraudes: غمق الخس
- juridiction administrative: هيئة قضائية إدارية
- expert financier agréé: خبير عقاري معتمد
- législation commerciale: تشريع تجاري
- transaction foncière: معاملة عقارية
- statut juridique de l'entreprise: قانون أساسي للشركة
- pratiques illégales: ممارسات غير شرعية

2- Traduisez en langue française le paragraphe suivant: (03pts)

تقسم الجرائم تبعاً لخطورتها إلى جنيات وجنح ومخالفات وتطبق عليها العقوبات المقررة للجنيات أو الجنح أو المخالفات

سبحان الله
Selon leur degré de gravité, les infractions sont classées en crime, délit et contrevention et leur sont appliquées des sanctions criminelles, délictuelles et contraventionnelles.

3- Traduisez en langue arabe le paragraphe suivant : (05 pts)

La cour des comptes a pour objet de contribuer au renforcement de la lutte contre les diverses formes de fraudes et de pratiques illégales. Elle compte plus de 170 juges chargés de contrôler les finances de toutes les institutions de l'Etat et d'apporter toute la clarté aux contribuables en matière de dépenses publiques.

الجلسة الخامسة من صلواته تدعيم ومخاربة مختلف أشكال
الفساد والممارسات غير المشروعة. ولطويع أكثر من 170 قاضي محلفين
بمراجعة أموال كل مؤسسات الدولة وأعلى كل الوظائف والمسؤولين
عنها زحف الترتبات اليومية

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université d'El-Oued

Faculté de droit et des sciences politiques

Département de droit

Année : 3 droit public

Durée: 01H00

TEST D'APPLICATION

1-Donnez la signification en langue arabe des termes et des expressions suivantes: (12 pts)

- Requete :
- Complicité :
- Impartialité :
- Culpabilité :
- Prérogatives :
- Requisition :
- Dilapidation de deniers publics :
- Bonne gouvernance :
- Déclaration du patrimoine :
- Collectivités territoriales :
- Domaine national :
- Juridiction administrative :

2-Traduisez en langue française l'article n° 10 de la loi domaniale n° 08 du 20 juillet 2008 suivant : (8 pts)

يتولى الوزير المكلف بالمالية والوالي ورئيس المجلس الشعبي البلدي تمثيل الدولة والجماعات الاقليمية في الدعاوي القضائية بالأموال الوطنية طبقا للقانون .

المعلقة

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université d'El-Oued

Faculté de droit et des sciences politiques

Département de droit

Année : 3 droit ~~publie~~

Durée: 01H00

CORRECTION

(Correction)

1-Donnez la signification en langue arabe des termes et des expressions suivantes: (12 pts)

- Requete : طلبه التماسي
- Complicité : استراكة في الجريمة
- Impartialité : النزاهة
- Culpabilité : الذمارة
- Prérogatives : صلاحيات
- Requisition : تدبير
- Dilapidation de deniers publics : تبديد - إهدار أموال عمومية
- Bonne gouvernance : الحكامة الجيدة
- Déclaration du patrimoine : تصريح بالممتلكات
- Collectivités territoriales : الجماعات الأوكلمية
- Domaine national : الإصدار الوطني
- Juridiction administrative : جهة وظيفية إدارية

2-Traduisez en langue française l'article n° 10 de la loi domaniale n° 08 du 20 juillet 2008 suivant : (8 pts)

يتولى الوزير المكلف بالمالية والوالي ورئيس المجلس الشعبي البلدي تمثيل الدولة والجماعات الاقليمية في الدعاوي القضائية المتعلقة بالأموال الوطنية طبقا للقانون .

La représentation de l'Etat et des collectivités territoriales dans les actions en justice portant sur le domaine national est assurée par le ministre chargé des finances, le wali et le président de l'assemblée populaire communale conformément à la loi.